

༄༅། །འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་ཚེ་སྐབ་མཇུག་འཆི་མེད་ལྷན་ཐིག་བཞུགས་སོ། །
 “Purified Drop of Immortality” A Longevity Mandala Sādhana
 of the Wish-Fulfilling Cakra, Ārya Tārā

གནས་ཡིད་དང་མཐུན་པ་སྟེ་ལྷན་ཡི་ཚལ་རྒྱས་པའི་དོགས་སུ་སྐྱེན་ཕྱིན་ལྷན་མཚོན་རྫས་གང་འཛོམས། ཤེལ་བུམ་བདུད་རྩིས་བཀའ་བ། ལྷན་དང་ཤེལ་ཐང་མཇུག་སོགས་འདུ་བས་ལ།
 In a place that is agreeable to the mind such as an expansive hillside of blooming utpala flowers, gather substances endowed with blessings and a representation of the deity. Assemble utpala, a crystal māla, a mandala, a crystal vase filled with nectar, and so forth.

ན་མོ་སངས་རྒྱས་ཚོས་ཚོགས་ཀྱིན་དངོས་བཅོམ་ལྷན་མཐར། །བདག་འགོ་སྐབས་མཆི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །
 NAMO SANG GYÉ CHÖ TSOK KÜN NGÖ CHOM DEN MAR / DAK DRO KYAP CHI JANG CHUP SEM KYÉ DO
 Namobhagavatī embodiment of / All the buddhas, Dharma, and Sangha
 In you, I and all beings take refuge / And cultivate the awakened mind

ཞེས་ལན་གསུམ། Recite three times

གཏོར་མ། ཨོཾ་ཨེ་བྲི་གླུ་རྒྱ་ཏ་གྲི་ཏྭ་ཧཱུྃ་ཕེཎ། གྱིས་བསངས།

Cleanse the tormā with: OM AH BIGHNAN TA KRITTA HUNG PHET

ཨོཾ་སྔ་བླ་མ་ཕ་ཕུན་སའ་རྣམ་སྔ་བླ་མ་ཕ་ཕུན་ཉཱེ། གྱིས་སྐྱེད།

Purify with: OM SWABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

རིན་ཆེན་སྒོན་དུ་གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་སྒྲིབ། །སྒྲོགས་སྒྲོང་གནས་གཞི་ལན་ཆགས་འབྱུང་པོར་བསྐྱོ། །གཞོན་སེམས་སྒྲོངས་ལ་ཕན་བདེ་བསྐྱབས་པར་རིགས།
 RIN CHEN NÖ DU TOR MA DÖ YÖN TRIN / CHOK KYONG NÉ ZHI LEN CHAK JUNG POR NGO / NÖ SEM PONG LA PEN DÉ DRUP PAR RIK
 In a jeweled vessel is the tormā / As clouds of pleasurable sense objects / To those protecting the directions
 Land gods, karmic creditors, and ghosts / We offer it, please abandon your
 Harmful intentions and resolve to / Work for benefit and happiness

ལྷ་ཏ་གཙུག་།

BHUTA GACCHA 

རང་ཉིད་འཕགས་མར་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀའི་འོད། །ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་སྤང་འཁོར་གཞོམ་མིད་གྱུར།

RANG NYI PAK MAR SAL WÉ TUK KÉ Ö / CHOK CHUR TRÖ PÉ SUNG KOR ZHOM MÉ GYUR

Seeing myself as Arya [Tara] / Light issues forth from my heart center

To the ten directions forming an / impenetrable protection sphere

བཅོམ་རྣམ་རྒྱལ།

BENDZA RAKSHA RAKSHA 

སྤང་ཡང་འོད་དཀར་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་དུ་འཕྲོས། །བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་རྒྱལ་སྤྱོད་དངས་གྱུར།

LAR YANG Ö KAR CHOK CHÜ ZHING DU TRÖ / CHOM DEN DÉ MA GYAL SÉ CHEN DRANG GYUR

Again white light streams out to all the / Buddhafields of the ten directions

Summoning the bhagavatī with / All the buddhas and bodhisattvas

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་བྱི་ནང་གསང་མཚོད་འབུལ། །སྤྱི་ག་བཤགས་དགོ་བར་ཡི་རངས་འགོ་དོན་སྦྱུལ།

GÜ PÉ CHAK TSAL CHI NANG SANG CHÖ BÜL / DIK SHAK GÉ WAR YI RANG DRO DÖN KÜL

Respectfully I prostrate and make / outer, inner and secret offerings / I lay bare my negativities

རྟུག་བཞུགས་དགོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ། །ཚོགས་ཞིང་རང་ཐིམ་འགོ་ཀུན་བདེ་ལྡན་ཞིང་།

TAK ZHUK GÉ KÜN JANG CHUP CHEN POR NGO / TSOK ZHING RANG TIM DRO KÜN DÉ DEN ZHING

Rejoice in virtue, and exhort the / [Buddhas] for the benefit of beings / To always remain, and all virtue

I dedicate for great awakening / The accumulation field dissolves / Into me may all beings be happy

སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཀྱུན་བྲལ་རིས་མེད་བཏང་སྒྲོམས་ཤོག

DUK NGAL KÜN DRAL RI MÉ TANG NYOM SHOK

Be free from all suffering and dwell / with open minded equality

སྐྱོང་པའི་ངང་ལས་གནས་ཡུལ་འོག་མིན་ཞིང་། །ཤོ་བྲང་རྒྱན་བཀོད་ཚད་འདས་རིན་ཆེན་གྱི། །ལྗོན་པ་ལྷུང་ལ་ལོ་ར་བུ་སྤྲེང་བས་མཛེས། །

TONG PÉ NGANG LÉ NÉ YÜL OK MIN ZHING / PO DRANG GYEN KÖ TSÉ DÉ RIN CHEN GYI / JÖN PA UTPAL NOR BU TRENG WÉ DZÉ

From within emptiness arises / The sacred realm of Akaniṣṭha / With an ornate limitless palace

And precious trees strewn with garlands of / precious gems and utpala flowers

དེའི་དབུས་རིན་ཆེན་བྲི་བཟང་པད་ཟླའི་དབུས། །རྟུ་ཡིག་འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་ཡོངས་གྱུར། །རང་ཉིད་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་དཀར་གསལ་མཛེས། །

DÉ Ü RIN CHEN TRI ZANG PÉ DÉ Ü / TAM YIK Ö TRÖ DÖN NYI JÉ YONG GYUR / RANG NYI YI ZHIN KOR LO KAR SAL DZÉ

At the center [of the palace] stands / a fine jeweled throne with lotus and moon / And in its center the letter TAM

Radiating light achieving the / Two benefits, transforming into / Myself as the Wish Granting Chakra

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྦྱིན་གཡོན་པས་པད་དཀར་འཛིན། །ཞབས་བྱང་སྦྱིལ་གྱུང་མཚན་དབེ་འོད་ལྗང་འབར། །རིན་ཆེན་རྒྱན་བརྒྱན་དར་གྱི་ཆས་ལྗས་བརྒྱན། །

CHAK YÉ CHOK JIN YÖN PÉ PÉ KAR DZIN / ZHAP ZUNG KYIL TRUNG TSEN PÉ Ö NGA BAR / RIN CHEN GYEN GYÉ DAR GYI CHÉ NGÉ GYEN

Bright white and beautiful, my right hand / In the generosity mudra / While the left holds a white lotus and

both legs are in the lotus posture / My major and minor marks glow with / lights of the five colors, I am draped

སྦྱི་བོར་འོད་དཔག་གནས་གསུམ་ཨོ་ཨཱ་ཧཱ། །བྱུགས་དབུས་རྟུ་ཡིག་དཀར་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། །འོག་མིན་གནས་ནས་བསྒྲོམས་འདྲ་དབང་ལྟར་བཅས། །

CHI WOR Ö PAK NÉ SUM OM AH HUNG / TUK Ü TAM YIK KAR LÉ Ö TRÖ PÉ / OK MIN NÉ NÉ GOM DRA WANG HLAR CHÉ

With the eight jeweled ornaments and the / Five silken garments, at my crown is / Amitabha, in my three places

Are the syllables OM, AH, and HUNG / From the TAM at my heart white light streams / To Akaniṣṭha inviting the

ལྷན་དངས་གཉིས་མེད་དབང་སྐྱེས་རྒྱལ་བཏབ་གྱུར།

CHEN DRANG NYI MÉ WANG KUR GYÉ TAP GYUR 

[Wisdom] deity similar to / The one I'm meditating upon / Together with the empowerment
Deities who merge inseparably / Empowerment is bestowed and sealed

ཇོ་བཏྲ་ཨ་རྒྱུ། ལཱ་ཤྲི་ཤི་ཀ་ཉེ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ལྷུ།

DZA HUNG BAM HO / ABHISHEKATE SAMAYA SHRIYE HUNG

ཨོ་བཏྲ་ཨ་རྒྱུ། ལཱ་ཤྲི། ལཱ་ཤྲི། ལཱ་ཤྲི། ལཱ་ཤྲི། ལཱ་ཤྲི། ལཱ་ཤྲི། ལཱ་ཤྲི། ལཱ་ཤྲི།

OM BADZRA ARGHAM / PADYAM / PUSHPE / DHUPE / ALOKE / GHENDE / NEWIDYE / SHABDA PRATTITSA SOHA 

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །ཞབས་ཀྱི་སྐོར་ལ་བཏུང་དེ། །ཐོངས་པ་ཀུན་ལས་སྐོར་ལ་མཛད་མ། །སྐོར་ལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAP KYI PEMO LA TÜ DÉ / PONG PA KÜN LÉ DRÖL DZÉ MA / DRÖL MA YUM LA CHAK TSAL TÖ 

Gods and demi-gods with their crowns at / Your lotus feet, pay homage to you
Homage and praise to mother Tara / You who free from all impoverishments

བཙོམ་ལྷན་འདས་མའི་ཕྱགས་དབུས་འཁོར་ལོ་དཀར། །ལྷེ་བར་རྒྱ་དང་གཡས་གཡོན་ཨོ་ལྷའི་བར། །རང་ངམ་སྐྱབ་བྱའི་མིང་དང་ཚེ་སྲགས་མཐར།

CHOM DEN DÉ MÉ TUK Ü KOR LO KAR / TÉ WAR TAM DANG YÉ YÖN OM HÉ BAR / RANG NGAM DRUP JÉ MING DANG TSÉ NGAK TAR

At the heart of the bhagavati / Is a white wheel with TAM at its hub / With OM and HA to the right and left
Encircled by the longevity / Mantra together with my own name / or those for whom I am practicing

རྩིབས་བརྒྱད་གཡས་བསྐོར་མདུན་ནས་འབྲུ་བརྒྱད་དཀར། །འོད་ཀྱིས་འཁོར་འདས་བརྟན་གཡོའི་བྱིན་རུས་སྟོབས། །བསྐྱེས་ཐིམ་ཚེ་དབང་རིག་འཛིན་མཚོག་ཐོབ་གྱུར།

TSIP GYÉ YÉ KOR DÜN NÉ DRU GYÉ KAR / Ö KYI KOR DÉ TEN YÖ JIN NÜ TOP / DÜ TIM TSÉ WANG RIK DZIN CHOK TOP GYUR

In the eight spokes clockwise from the front / Are the eight syllables which are white / Their light gathers and absorbs all of
The blessings, energy and power / Of things solid and ephemeral / within samsara and nirvana
The supreme state of vidyadhara / With longevity power is gained

འཁོར་ལོའི་ཕྱི་རིམ་མུ་བྱུང་གསུམ་ལ་དབྱངས། །གསལ་བྱེད་གཡས་གཡོན་ཕྱི་མར་ཡེ་རྫོང་གཡས། །བསྐྱོར་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་སེར་དམར་མཐིང་ལྗང།

KOR LÖ CHI RIM MU KYÜ SUM LA YANG / SAL JÉ YÉ YÖN CHI MAR YÉ DAR YÉ / KOR LÉ Ö ZER KAR SER MAR TING JANG
In the wheel's three outer successive / Rings, the Sanskrit vowels circle clockwise / The consonants turn counterclockwise
In the furthest ring the “ye dharma” / Mantra is revolving clockwise too / As they rotate rays of white, yellow

མཚན་ཁ་དྲུག་འཕྲོས་ལུས་གང་ཕྱིར་འཕྲོས་གྲུར། །བར་མཚམས་ལྷུང་ལ་གསར་དུ་ཁ་བྱེ་བའི། །འོད་ཀྱིས་ལས་བཞི་ཚེ་དབལ་སྟོབས་བསྐྱེད་གྲུར།
CHIN KA DRUK TRÖ LÜ GANG CHIR TRÖ GUR / BAR TSAM UTPAL SAR DU KA JÉ WÉ / Ö KYI LÉ ZHI TSÉ PAL TOP KYE GYUR
Red, blue, green, and violet light streams forth / Filling my body and streaming out / Forming tents with utpala flowers
Freshly blossomed in between the spheres / Their luminescence gives rise to the
Four enlightened activities and / Increased lifespan, splendor, and power

ཐེང་བ་ཐལ་མོ་བར་དུ་བསྐྱེལ་ལ། ཨོ་བ་སུ་མ་ཏཱི་ཤྲི་ཡེ་སྤྱ་རྒྱ། ཞེས་དང།

Holding the mala between folded palms: OM VASUMATI SHRIYE SOHA

ཨོ་བཱ་ཇ་ཨ་ཅན་ཡེ་སྤྱ་རྒྱ། ཞེས་གཉིས་པོ་བདུན་རེ་བཞུས་ནས་སྤྱ་བཏབ།

Recite seven times then blow [on the mala]: OM BADZRA AH CHANDRAYE SOHA

ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་མ་མ་ཨ་ཡུརྟ་ན་པུཌཿ་པུཌཿ་ཀུ་སུ་སྤྱ་རྒྱ། ཞེས་བཞུས་སོ།


Recite: OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYUR JANA PUNYE PUSHTIM KURU SOHA

སྟོང་ལས་རིན་ཚེན་སྟོན་དུ་གཏོར་མ་ནི། །འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་བཅོམ་ལྷན་འདས་མར་འབུལ།

TONG LÉ RIN CHEN NÖ DU TOR MA NI / DÖ YÖN NGA DEN CHOM DEN DÉ MAR BÜL

From emptiness, in a jeweled vessel / Appears the torma endowed with the / Five desirable sense qualities / I offer to you bhagavatī

།དབལ་ལྷན་སྤྱ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་རྒྱལ་བསྟན་རྒྱས། །དེ་མཐུས་སྤྱིན་བདག་འགོ་ཀུན་ཚེ་སྤེལ་མཛོད། །

PAL DEN LA MÉ KU TSÉ GYAL TEN GYÉ / DÉ TÛ JIN DAK DRO KÜN TSÉ PEL DZÖ 

May the lives of glorious lamas / And the buddha's teachings flourish and
By that power may longevity / Increase for patrons and sentient beings

ཅེས་མཚོན། གཏོར་མ་འབུལ། *Thus make offerings and offer the tormas.*
མདུན་བརྒྱུད་མཚུལ་ལ་དམིགས་ཏེ། *Visualizing the mandala in front:*

མདུན་གྱི་མཚུལ་ལུན་ཚོགས་བཀོད་པའི་ཞིང་། །ལྟ་ན་སྐྱུག་དབུས་ལྷ་དུམ་འབར་བའི་སྟེང་། །བཙོམ་ལྡན་འདས་མ་མཚན་དབེས་གཟི་བརྗིད་འབར།
DÜN GYI MANDAL PÜN TSOK KÖ PÉ ZHING / TA NA DUK Ü U DUM BAR WÉ TENG / CHOM DEN DÉ MA TSEN PÉ ZI JI BAR

In front is the mandala which is / The abundantly arrayed pure realm / “Lovely to Behold,” and upon a
Glowing udumvara flower in / The center, is the bhagavatī / Blazing resplendent with marks and signs

ཞལ་གཅིག་སྐྱུན་བདུན་ཕྱག་གཡས་མཚོད་སྐྱིན་དང་། །གཡོན་པས་ལྷ་དྲུལ་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན། །སྦྱི་བོར་འོད་དཔག་གནས་གསུམ་ཨོཾ་ཡུཾ་ཧཱཾ།
ZHAI CHIK CHEN DÜN CHAK YÉ CHÖ JIN DANG / YÖN PÉ UTPAL DAR DANG RIN CHEN GYEN / CHI WOR Ö PAK NÉ SUM OM AH HUNG

One face and seven eyes, her right hand / In the generosity mudra / Holding in her left an utpala
She’s adorned with silks and precious gems / At her crown is Amitabha and / In her three places OM, AH, and HUNG

གྲགས་དབུས་རྩྭ་ལས་འོད་འཕྲོས་འོག་མིན་ནས། །བསྐྱོམ་འབྲས་སྐྱུན་བྲངས་གཉིས་མེད་ཐིམ་པར་གྱུར།
TUK Ü TAM LÉ Ö TRÖ OK MIN NÉ / GOM DRA CHEN DRANG NYI MÉ TIM PAR GYUR 

From the TAM at her heart center light / Streams to Akaniṣṭha and invites
[The wisdom being] resembling herself / Who then merges indivisibly

ཨོཾ་བཙོམ་ལྡན་འདས་མ་རྒྱལ་བ་སྐས། །མི་ཕྱིད་དད་སྟོབས་སྐྱུན་བྲངས་ན། །བརྗེ་ཆེན་གྲགས་རྗེས་དགོངས་ལ་གཤེགས།
OM CHOM DEN DÉ MA GYAL WA SÉ / MI CHÉ DÉ TOP CHEN DRANG NA / TSÉ CHEN TUK JÉ GONG LA SHEK

Om bhagavatī, buddhas, and their heirs / When I invoke you through the force of
Undivided faith, out of great love / And compassion, think of me and come

ཨོཾ་ ཨྷ་རྩ་ ཏཱ་རེ་བཙོ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཏིཏྲ་ལྷན། མཚོན་པའི།

OM ARYA TA RE BENDZA SA MA YA JA TISTHA LHAN 

ཨོྲ་དོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱུལ་མཚོད་པའི་རྫས། །སྤྱི་ནང་གསང་བ་དེ་ལོ་ན། །མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཉོག་སྒྲོལ། །

OM NGÖ JOR YI TRÜL CHÖ PÉ DZÉ / CHI NANG SANG WA DÉ KO NA / CHÖ YÖN ZHAP SIL MÉ TOK PÖ


Om substances of offering both real / And imagined, I offer to the / Noble assembly as an ocean
Of Samantabhadra's offering clouds / Outer, inner, secret, and suchness / Water to drink and water to bathe

མར་མེ་དྲི་ཚབ་ཞལ་ཟས་རོལ། །འདོད་ཡོན་རྣམ་ལྔ་རྒྱལ་སྲིད་ཉལ་ས། །ལྷ་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཀུན་བཟང་གི། །མཚོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོ་འཕགས་ཚོགས་མཚོད།

MAR MÉ DRI CHAP ZHAL ZÉ RÖL / DÖ YÖN NAM NGA GYAL SI TAK / LHA MI PAL JOR KÜN ZANG GI / CHÖ TRIN GYA TSO PAK TSOK CHÖ

Flowers, incense, butter lamps, perfume / Food and music, the five pleasurable / Objects of the senses along with
The royal emblems, and auspicious / Symbols, the wealth of gods and humans

ཨོྲ་ཨླུ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨ་རྒྱ། །པུྱ། པུྱ། ལྷུ་པོ། ཨླུ་ལོ་ཀོ་རྒྱུ། །ལེ་མི་ཏུ། །ཤ་པ་ཏུ་རྒྱ་སྐྱ་ཏུ། །ཏུ་པ། །ཤ། །རྒྱ། །ར་ས། །སྤུ་ལོ་རྒྱ་མཚོ་ལ་པུ་ཇ་ཉོ།

OM ARYA TARE SAPARIWARA ARGHAM / PADYAM / PUSHPE / DHUPE / ALOKE / GHENDE / NEWIDYE / SHABDA /PRATTITSA SOHA 
RUPA / SHABDA / RASA / SAPARSHANAM RATNA MANGALA PUDZA HO

མཚུལ་འབུལ་བཞི། *Offering a mandala:*

རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་སྤྱིང་སྤོན་ལོའོ་ཡུག་བཅས། །ལྷ་གནས་སྤོང་གསུམ་མི་མཛེད་རྣམ་སྣང་བརྒྱན། །བདག་པོས་བཟུང་དང་མ་བཟུང་དོས་པོ་ཀུན། །

RI RAP LING ZHI LING TREN KOR YUK CHÉ / LHA NÉ TONG SUM MI JÉ NAM NANG GYEN / DAK PÖ ZUNG DANG MA ZUNG NGÖ PO KÜN

Mount Meru and the four continents / Subcontinents, and the enclosure / The divine realms and three billion-fold
Saha world system, the ornament / Of Vairocana, all things owned and

བདག་སྤོས་སྤངས་ཉེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་མར་འབུལ། །རྒྱ་མཚོ་ལ་པུ་ཇ་མེ་གླ་ལ་ཨ་ཏུ།

DAK LÖ LANG TÉ CHOM DEN DÉ MAR BÜL / RATNA MANDALA PU DZA MÉ GHA LA AH HUNG

All those not owned, I imagine them / And offer to you bhagavati

ས་གཞི་སྒོས་རྒྱས་བྱས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི།

SA ZHI PÖ CHÜ JUK SHING MÉ TOK TRAM / RI RAP LING ZHI NYI DÉ GYEN PA DI
This vast ground cleansed with scented water / Strewn with flowers, ornamented by
Mount Meru and the four continents / With the sun and moon, I offer it

སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འཕྲོ་ཀྱུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག །ཅེས་འབུལ།

SANG GYÉ ZHING LA MIK TÉ PÜL WA YI /DRO KÜN NAM DAK ZHING DU CHÖ PAR SHOK
Visualized as a buddhafiield may / All beings enjoy completely pure realms

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་། །སྒྲོགས་བཙུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་བ་ཡི། །རྒྱལ་བ་སྣས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །ཀྱུན་ནས་དང་བས་ལྷན་འཚལ་ལོ།

JÉ TSÜN PAK MA DRÖL MA DANG / CHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI / GYAL WA SÉ CHÉ TAM CHÉ LA / KÜN NÉ DANG WÉ CHAK TSAL LO
Noble lady Arya Tara with / All the buddhas and bodhisattvas / Residing in the ten directions / And three times, with pure faith I prostrate

མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི། །ཞལ་བས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྦྱུལ་ནས་འབུལ། །འཕགས་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

MÉ TOK DUK PÖ MAR MÉ DRI / ZHAL ZÉ RÖL MO LA SOK PA / NGÖ JOR YI KYI TRÜL NÉ BÜL / PAK MÉ TSOK KYI ZHÉ SU SÖL
I offer both real and imagined / Flowers, incense, light, fragrances, food
Music and the like, please receive them / Assembly of the Noble Lady

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མི་དགོ་བཙུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ། །སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བསྒྱེ།

TOK MA MÉ NÉ TA DÉ BAR / MI GÉ CHU DANG TSAM MÉ NGA / SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PÉ / DIK PA TAM CHÉ SHAK PAR GYI
Since beginning-less time until now / The ten non-virtues, five heinous crimes / All negativity triggered by
Mind under the sway of affliction / I lay bare and rejoice in merit

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། །སོ་སོའི་སྦྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

NYEN TÖ RANG GYAL JANG CHUP SEM / SO SÖ KYÉ WO LA SOK PÉ / DÜ SUM GÉ WA CHI SAK PÉ / SÖ NAM LA NI DAK YI RANG
All that's been gathered in the three times / By shravakas, pratekyabuddhas / Bodhisattvas and all general beings

སེམ་ཅན་ཆུང་མཐུན་གྱི་བསམ་པ་དང་། ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། ཆེ་ཆུང་གྲུབ་མོང་བློ་བཞེས་པ་ཡི། ཆོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG / LO YI JÉ DRAK JI TA WAR / CHÉ CHUNG TÜN MONG TEK PA YI / CHÖ KYI KOR LO KOR DU SÖL

Please turn the dharma wheel in accord / With the different minds and thoughts of beings / The greater, lesser, and the common

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། ལྷ་ངན་མི་འདའ་བྱུགས་རྗེ་ཡིས། ལྷུག་བསྐྱེད་ཆུ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། སེམ་ཅན་ཆུང་མཐུན་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

KOR WA JI SI MA TONG WAR / NYA NGEN MI DA TUK JÉ YI / DUK NGAL GYA TSOR JING WA YI / SEM CHEN NAM LA ZIK SU SÖL

Vehicles and until samsara / Is emptied out, please do not pass on / To nirvana but with compassion

Please look after all sentient beings / Drowning in the ocean of suffering

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། བམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག

DAK GI SÖ NAM CHI SAK PA / TAM CHÉ JANG CHUP GYUR GYUR NÉ / RING POR MI TOK DRO WA YI / DREN PÉ PAL DU DAK GYUR CHIK

May whatever merit I've gathered / All go toward the cause of awakening

And before long may I become a / Glorious guide for wandering beings

གཏོར་མ་བསང་སྤང་། *Purify and cleanse the tormas:*

ཨོཾ་ཨ་བྲི་གྲྀ་ཏ་ཀྲི་ཏྟ་ཏུྃ་ཕྱིས་བསང་།

Cleanse with: OM AH BIGHNAN TA KRITTA HUNG PHET

ཨོཾ་སྤྱ་བྱླ་མ་ཕུ་རླ་སའ་ལྷམ་སྤྱ་བྱླ་མ་ཕུ་རློ་ཉ་ཀྱི། ཕྱིས་སྤྱ

Purify with: OM SWABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

རིན་ཆེན་སྟོད་དུ་གཏོར་མ་བདུད་རྩི་འུ་བུད། འཕགས་མར་འབུལ་ལོ་དཔལ་འདྲོར་རྒྱས་མཛད་གསོལ། །

RIN CHEN NÖ DU TOR MA DÜ TSI CHÜ / PAK MAR BÜL LO PAL JOR GYÉ DZÉ SÖL 

In the jeweled vessel is the tormas / as the pure essence of ambrosia / To the Noble Lady I offer / Please cause wealth and splendor to increase

*RECITE PRAISE TO 21 TARAS HERE *

འཕགས་སྒྲོལ་གྱུགས་རྗེས་བདག་འགོ་སྒྲིབ་གཉིས་སྐྱེད། །ཚོགས་གཉིས་ཇོགས་ཏེ་སྒྲེ་ཀུན་འཛིགས་བརྒྱད་བཅུས།

PAK DRÖL TUK JÉ DAK DRO DRIB NYI JANG / TSOK NYI DZOK TÉ KYE KÜN JIK GYÉ CHÜ

Noble Tara, through your compassion / My own and beings' two obscurations / Are cleansed and two accumulations
Are perfected, in all lifetimes may / Bad conditions, the eight and ten fears

མི་མཐུན་ཞི་སྤྲེ་རྒྱབ་བཙུན་ཚེས་འབྱོར་རྒྱས། །འགོ་ཀུན་འཛིགས་སྒྲོལ་བྱོད་བཞིན་སངས་རྒྱས་ཤོག།

MI TÜN ZHI TÉ DRUP TZÖN CHÖ JOR GYÉ / DRO KÜN JIK DRÖL KYÖ ZHIN SANG GYÉ SHOK 

Be pacified and may our practice, / Diligence, and Dharma wealth increase
May all beings be liberated from / Danger and become buddhas like you

ཅེས་སྒྲགས་བཞུགས་ན། *For the mantra recitation:*

འཕགས་མའི་གྱུགས་ཀར་རྒྱ་དཀར་སྒྲགས་ཐེང་འཁོར། །འོད་འཕྲོས་དོན་བྱས་ཚེ་དཔལ་རྒྱས་པར་གྱུར། །

PAK MÉ TUK KAR TAM KAR NGAK TRENG KOR / Ö TRÖ DÖN JÉ TSÉ PAL GYÉ PAR GYUR

At the heart of the Noble Lady / The mantra chain circles a white TAM
Light streams fulfilling the benefits / As lifespan and splendor increases

ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ཨ་ཡུ་རྫོ་ན་པུ་ཏཱེ་པུ་ཏུ་ཀུ་སུ་སུ་ཏཱ། །ཞེས་བཞུགས།

Recite: OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYUR JANA PUNYE PUSHTIM KURU SOHA

སྐབས་བདུན་མ་ནི། *Seven verses of Supplication to Tara:*

མ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཚེས་དབྱིངས་ན། །ཡུམ་རྗེ་བཙུན་ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མ་བལྟགས།

MA KYE WA MÉ PÉ CHÖ YING NA / YUM JÉ TSÜN HLA MO DRÖL MA ZHUK

Within the mother unborn dharmadhatu / Resides the mother Noble Goddess Tara

དེ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བདེ་སླེབ་མ། །བདག་འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

DÉ SEM CHEN KÜN LA DÉ TER MA / DAK JIK PA KÜN LÉ KYAP TU SÖL

Mother who gives ease to all sentient ones / Please provide protection for me from all fears

རང་ཚོས་སྐྱ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། །སེམས་ཉོན་མོངས་དབང་དུ་གུར་པ་ཡི། །

RANG CHÖ KU YIN PAR MA SHE PAR / SEM NYÖN MONG WANG DU GYUR PA YI

Not knowing oneself as the dharmakaya / Mind has fallen under the sway of kleśas

མ་ལོའ་བར་འབྱམས་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །ཡུམ་ལྷ་མོ་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

MA KOR WAR KYAM PÉ SEM CHEN LA / YUM LHA MO KYÖ KYI KYAP TU SÖL

For mother sentient beings roaming samsara / Mother goddess please provide your protection

ཚོས་སློང་ནས་རྒྱུད་ལ་མ་སྐྱེས་པར། །ཐ་སླད་ཚིག་གི་རྗེས་འབྲངས་ནས། །

CHÖ NYING NÉ GYÜ LA MA KYE PAR / TA NYE TSIK GI JÉ DRANG NÉ

When dharma has not arisen from the heart / One can get caught up in word-based sophistry

གྲུབ་མཐའ་ངན་པས་བསྐྱུས་པ་ལ། །ཡུམ་ཡང་དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

DRUP TA NGEN PÉ LÜ PA LA / YUM YANG DAK GI HLA MÖ KYAP TU SÖL

For those led astray by misguided doctrine / Mother, perfect goddess, provide protection

རྟོགས་པར་དགའ་བ་རང་གི་སེམས། །མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར། །

TOK PAR KA WA RANG GI SEM / TONG NÉ GOM PAR MI JÉ PAR

One's own mind so difficult to realize / Once it's seen, we then do not habituate

བྱ་བ་ངན་པས་གཡོང་བ་ལ། །ཡུམ་དྲན་པའི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

JA WA NGEN PÉ YENG WA LA / YUM DREN PÉ HLA MÖ KYAP TU SÖL

For those distracted by negative actions / Mother mindful goddess provide protection

སེམས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ། །གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་བག་ཚགས་ཀྱིས། །
 SEM RANG JUNG NYI MÉ YÉ SHÉ LA / NYI SU DZIN PÉ BAK CHAK KYI
 Due to habits of dualistic fixation / To the self-born mind that is non-dual wisdom

ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་བཅིངས་པ་རྣམས། །ཐུགས་གཉིས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
 JI TAR JÉ KYANG CHING PA NAM / TUK NYI MÉ KYI HLA MÖ KYAP TU SÖL
 For those who are bound no matter what they do / Goddess of non-dual mind provide protection

ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང་། །རྒྱུ་འབྲས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་མི་ཤེས་པས། །
 YANG DAK GI DÖN LA NÉ JÉ KYANG / GYU DRE KYI TEN DREL MI SHE PÉ
 Though one may have realized the perfect meaning / karmic interdependence may not be known

ཤེས་བྱའི་དོན་ལ་སྒྲོངས་པ་ལ། །ཡུམ་ཀུན་མཁྱེན་གྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
 SHE JÉ DÖN LA MONG PA LA / YUM KÜN KYEN GYI HLA MÖ KYAP TU SÖL
 For those confused about what is to be known / Mother all-seeing goddess provide protection

སྣོས་བྲལ་ནམ་མཁའ་མཚན་ཉིད་ཅན། །ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་ཀྱིས། །
 TRÖ DREL NAM KE TSEN NYI CHEN / TAM CHÉ DÉ DANG YER MÉ KYI
 Though everything is indivisible from / The nature of unelaborated space

ད་དུང་སློབ་མའི་གང་ཟག་ལ། །ཡུམ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
 DA DUNG LOB MÉ GANG ZAK LA / YUM DZOK SANG GYÉ KYI KYAP TU SÖL
 Still for those of us who are [your] disciples / Mother perfect Buddha, provide protection

ཨོཾ་ཨྱ་རྒྱུ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ། ལཱཾ། ལཱཾ། ལཱཾ། ཨཱཱ་ལོ་ཀོ། ལྷཱཾ། ཝེ་ཝེ་ཏུ། འགྲ་བྲ་ཏུ་རྩྭ་སྭ་དུ།

OM ARYA TARE SAPARIWARA ARGHAM / PADYAM / PUSHPE / DHUPE / ALOKE / GHENDE / NEWIDYE / SHABDA /PRATTITSA SOHA

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱིས། །འབས་ཀྱི་བརྗོད་ལ་བཏུང་དེ། །ཐོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ། །སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་སྤྱལ་འཆའ་བསྟོད

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAP KYI PEMO LA TÜ DÉ / PONG PA KÜN LÉ DRÖL DZÉ MA / DRÖL MA YUM LA CHAK TSAL TÖ 

Gods and demi-gods with their crowns at / Your lotus feet, pay homage to you
Homage and praise to mother Tara / You who free from all impoverishments

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ནི། *The Hundred Syllable Mantra:*

ཨོྲཱ་ཨཱ་ཏཱ་རེ་ས་མ་ཡ་མ་རུ་པ་ལ་ཡ། ཨཱ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་ལོ་པ་ཏིལ། དི་རྩོ་མི་རྩལ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མི་རྩལ། སུ་པོ་ཕྱོ་མི་རྩལ། ཨུ་རུ་རྩོ་མི་རྩལ། སའ་སི་རྩི་མི་པལ་རྩོ། སའ་ཀམ་སུ་ཙ་མི་ཙོ་ཏྱི་བྱེལ།
ཀུ་སུ་ཏྱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། རྩ་ག་མ་ཏྱི། ཨཱ་ཏཱ་རེ་མ་མི་མུ་ལྷ། ཨཱ་ཏཱ་རེ་རྩལ་མ་རུ་སམ་ཡ་སུ་ཨ། ། ཞེས་ལན་གསུམ།

OM ARYA TARE SAMAYA MANU PALAYA / ARYA TARE TENOPA TISHTA DRIDO ME BHAWA / SUTO KAYO ME BHAWA / SUPO KAYO ME
BHAWA / ANU RAKTO ME BHAWA / SARVA SIDDHI ME PRAYATSA / SARVA KARMA SUTSA ME TSITAM SHRIYA KURU HUNG / HA HA HA HA
HO / BHAGAWATI ARYA TARE MAME MUN TSA / ARYA TARE BHAWA MAHA SAMAYA SATTWA AH

མ་འབྲོར་ཡོངས་སུ་མ་གྲུབ་དང་། །བདག་སྒོ་སྐྱོངས་པའི་དབང་གིས་ནི། །

MA JOR YONG SU MA DRUP DANG / DAK LO MONG PÉ WANG GI NI
Anything lacking or incomplete / Please forgive whatever mistakes done

འོངས་པ་གང་མཆིས་བཟོད་མཛོད་ལ། །དོངས་གྲུབ་དམ་པ་སྦྱོལ་བར་རིགས། །

NONG PA GANG CHI ZÖ DZÖ LA / NGÖ DRUP DAM PA TSÖL WAR RIK
Due to my mind under delusion / And bestow the sublime attainments

ཨོྲཱ་འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

OM DIR NI TEN DANG HLEN CHIK TU / KOR WA SI DU ZHUK NÉ KYANG
OM please remain here amidst samsara / connected with this support and grant

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷན་སོགས། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

NÉ MÉ TSÉ DANG WANG CHUK SOK / CHOK NAM LEK PAR TSAL DU SÖL

Freedom from disease, long life and might / Please kindly bestow all things supreme

ཨོྲིད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། །རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ། །

OM KYE KYI SEM CHEN DÖN KÜN DZÉ / JÉ SU TÜN PÉ NGÖ DRUP TSÖL

OM You who bring all benefit to beings / Please grant attainments accordingly

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །སྐྱར་ཡང་འགྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

SANG GYÉ YÜL DU SHEK NÉ KYANG / LAR YANG JÖN PAR DZÉ DU SÖL

Although you depart to the pure realm / Please return and appear once again

བརྗ་མུ།

VAJRA MU

བདག་མདུན་ཡེ་ཤེས་པ་རང་བཞིན་གྱིས་དབྱིངས་སུ་གཤེགས། །དམ་ཚིག་པ་རང་ལ་བྲིམ་པར་གྱུར། །

DAK DÜN YÉ SHÉ PA RANG ZHIN GYI YING SU SHEK / DAM TSIK PA RANG LA TIM PAR GYUR

The wisdom being in front naturally / Departs into the expanse and the / Samaya being dissolves into me

རྒྱལ་མཚན་རྩེ་མོའི་དབང་རྒྱལ་ལྟར། །ལྷ་མིའི་མཚོན་པས་དངོས་གྲུབ་སྐྱེར། །

GYAL TSEN TSÉ MO WANG GYAL TAR / HLA MÖ CHÖ PÉ NGÖ DRUP TER

Like the glory of a victory / banner's peak, as gods and humans make / Offerings to you, you grant siddhis

ལྷ་མ་ལྷ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །བདག་གིས་བསྟེན་བསྐྱབ་མཚོན་པ་ཡིས། །དགོ་བས་འགོ་ལྷ་ཁྱོད་འགྲུབ་ཤོག། ། ཅེས་བསྐྱོ་བར་བྱའོ།

LA MA HLA YI TRA SHI SHOK  / DAK GI NYEN DRUP CHÖ PA YI / GÉ WÉ DRO NYUR KYÖ DRUP SHOK

May there be the auspiciousness of / Spiritual teachers and deities / By the virtue of my offerings
Approach and accomplishment, may all / Wandering beings swiftly accomplish you

དེ་ལྷ་རྫོལ་ཚོག་མཚུལ་བསྐྱབ་པ་འདི་ཉིད། རྟོགས་ལྷན་གྲུབ་བསྟེན་པ་བསྟན་རྒྱས་ཀྱི་གསུངས་བཞེད་ལྷ་ར་འཕགས་མ་ཉིད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་དུ་བདུད་རྩི་དང་ཤེལ་ཐེང་། ལྷ་ལྷ་འདབ་བརྒྱ་སོགས་གནང་བའི་རྗེས་ཉམས་དགོ་བའི་རྟོགས་ཡིན་ཚོད་བྱང་བས་གསུང་མ་བཅག་ཅོམ། མགར་སྐྱུལ་སྐྱུ་ཐེང་བདུན་པ་ཐིན་ལས་ཡངས་ཁྱབ་ཀྱིས་འཕྲལ་བྲིས་པ་དགོའོ། མཛཱེ། བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །།

Thus, this concise Tārā mandala practice was composed in fulfillment of the wish of the realized Siddha Tengyé. Having had three dream-visions in which the Noble Lady herself offered him nectar, a crystal māla, a hundred-petalled utpala flower, [and believing these to be] virtuous signs, the seventh Gar Trülku, Trinlé Yongkhyab, immediately wrote down [this sādhana, narrowly avoiding] altering her enlightened words. May it be virtuous! Mangalam! May it be auspicious!

© 2023 Translated into verse so that it can be chanted in English by Virginia Blum with influence from Ari Kiev's 2012 translation and Ina Beiler's 2022 translation of prose, and the translation of small instructional letters is taken directly from Ina Beiler's translation.

རྗེ་བཙུན་བཙུམ་ལྷན་འདས་མ་གཟུགས་རྗེ་ཅན། །
 བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
 སྐྱེ་བ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་ལྷུང་རྫོགས་ཏེ། །
 རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

JÉ TSÜN CHOM DEN DÉ MA TUK JÉ CHEN
 DAK DANG TA YÉ SEM CHEN TAM CHÉ KYI
 DRIB NYI JANG ZHING TSOK NYI NYUR DZOK TÉ
 DZOK PÉ SANG GYÉ TOP PAR DZÉ DU SÖL

Exalted, Transcendent Lady of Triumph, Compassionate One,
 please remove the two veils of endless sentient beings and
 myself; let us complete the two accumulations swiftly to reach
 complete awakening!



དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཚེ་རབས་ཀྱན་རུ་ཡང་། །
 ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་ཐོབ་ནས། །
 ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །
 བར་ཚད་གདོན་བགགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །
 དུས་མིན་འཚི་བར་འགྱུར་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། །
 མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་། །
 འཛིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས། །
 ལྷུང་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

DÉ MA TOP KYI TSÉ RAP KÜN TU YANG
 HLA DANG MI YI DÉ WÉ CHOK TOP NÉ
 TAM CHÉ KYEN PA DRUP PAR JÉ PA LA
 BAR CHÉ DÖN GEK RIM DANG NÉ LA SOK
 DÜ MIN CHI WAR GYUR PA NA TSOK DANG
 MI LAM NGEN DANG TSEN MA NGEN PA DANG
 JIK PA GYÉ SOK NYE WAR TSÉ WA NAM
 NYUR DU ZHI ZHING MÉ PAR DZÉ DU SÖL

Until that is achieved, in all lifetimes, please remove and
 pacify at once all obstacles, evil forces, epidemics, and
 diseases, the various conditions leading to untimely death,
 bad dreams, ill omens, the eight fears, and all harm, so that I
 may experience the highest joys of gods and humans and
 attain omniscience!

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། །
 བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྣམས། །
 འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །
 འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

JIK TEN JIK TEN LÉ NI DÉ PA YI
 TRA SHI DÉ LEK PÜN SUM TSOK PA NAM
 PEL ZHING GYÉ PÉ DÖN NAM MA LÜ PA
 BÉ MÉ HLÜN GYI DRUP PAR DZÉ DU SÖL

Expanding and increasing the auspiciousness and perfect goodness of this world and beyond, let all goals without exception be accomplished effortlessly and spontaneously!

རྒྱལ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚོས་འཕེལ་བ་དང་། །
 ཉག་ཏུ་བྱོད་རྒྱལ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་། །
 ལྷོང་ཉིད་དོན་ཉོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ། །
 ཡར་ངོའི་རླ་ལྷར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད། །

DRUP LA TSÖN ZHING DAM CHÖ PEL WA DANG
 TAK TU KYÖ DRUP ZHAL CHOK TONG WA DANG
 TONG NYI DÖN TOK JANG SEM RIN PO CHÉ
 YAR NGÖ DA TAR PEL ZHING GYÉ PAR DZÖ

May I be diligent in practice and may the sacred Dharma thrive! Let me gaze at your exquisite face as I continuously practice you! Let me realize the truth of emptiness, and let precious *bodhicitta* blossom and expand like a waxing moon!

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །
 བསྐྱོད་མ་བ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །
 ལྷང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །
 ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་བོབ་ཤོག། །

GYAL WÉ KYIL KOR ZANG ZHING GA WA DER
 PEMO DAM PA SHIN TU DZÉ LÉ KYE
 NANG WA TA YÉ GYAL WÉ NGÖN SUM DU
 LUNG TEN PA YANG DAK GI DER TOP SHOK

When I am born from a divinely beautiful and sacred lotus in the Victorious One's excellent and joyful mandala, may Amitābha, the Buddha of Infinite Light, directly reveal his prophecy, and may I strive to attain it!

བདག་གིས་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་བསྐྱབས་པའི་ལྷ། །
 དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་མ། །
 ལྷོ་ལྷང་ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་ལྷུང་ཞེ་མ། །
 ཡུམ་གྱུར་ལྷུང་ལ་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

DAK GI TSÉ RAP KÜN TU DRUP PÉ HLA
 DÜ SUM SANG GYÉ KÜN GYI TRIN LÉ MA
 NGO JANG ZHAL CHIK CHAK NYI NYUR ZHI MA
 YUM GYUR UTPAL NAM PÉ TRA SHI SHOK

O goddess, whom I have practiced throughout all my lives, mother of the enlightened deeds of all the three times' buddhas, blue-green with one face and two arms, you are the swift subduer. May the auspiciousness of the mother holding an *utpala* be present!

རྒྱལ་ཡུམ་སྐྱོལ་མ་བྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང། །
 འཕོར་དང་སྐྱེ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང། །
 བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །
 དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྲུར་བར་ཤོག །

GYAL YUM DRÖL MA KYE KU CHI DRA DANG
 KOR DANG KU TSÉ TSÉ DANG ZHING KAM DANG
 KYE KYI TSEN CHOK ZANG PO CHI DRA WA
 DÉ DRA KO NAR DAK SOK GYUR WAR SHOK

Mother of the Victors, Tārā, may I and others become just like
 you in form; retainue; lifespan; pure realm; and excellent, noble
 signs of perfection!

བྱེད་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །
 བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །
 བདག་གོམ་དུས་ལ་མོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང། །
 ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

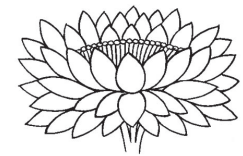
KYÖ LA TÖ CHING SÖL WA TAB PÉ TÛ
 DAK SOK GANG DU NÉ PÉ SA CHOK SU
 NÉ DÖN ÜL PONG TAB TSÖ ZHI WA DANG
 CHÖ DANG TRA SHI PEL WAR DZÉ DU SÖL

By the force of praising and supplicating you, let disease,
 malevolent spirits, poverty, and quarreling be ceased, and let
 the Dharma and auspiciousness increase throughout the world
 and in all directions, wherever I and others dwell!

རྒྱལ་ཡི་སྐྱོན་སྤངས་མཚན་དང་དབེ་བྱེད་ལྡན། །
 གསུང་གི་སྐྱོན་སྤངས་ཀ་ལ་བི་དྲུའི་དབྱངས། །
 ཐུགས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤངས་ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་གཟིགས། །
 བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

KU YI KYÖN PANG TSEN DANG PÉ JÉ DEN
 SUNG GI KYÖN PANG KA LA PINGKE YANG
 TUK KYI KYÖN PANG SHÉ JA TA DAK ZIK
 TRA SHI PAL BAR MA YI TRA SHI SHOK

Having discarded physical flaws, you possess the major and
 minor marks [of a buddha]. Having discarded faults of
 speech, [your voice is] the melodic birdsong of a *kalavinka*.
 Having discarded faults of the mind, you see all knowable
 things. O Brilliant Mother of Auspicious Glory, may your
 auspiciousness be with us!



། ཨོྃ། འཇིགས་པ་བརྒྱད་སྐྱོབ་མ་ལ་ཕྱག་འཚུངས་ལོ། །
 བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ལ་ཕྱག་འཚུངས་ལོ། །
 ངན་སོང་སྐོ་འགོགས་མ་ལ་ཕྱག་འཚུངས་ལོ། །
 མཐོ་རིས་ལམ་འདྲེན་མ་ལ་ཕྱག་འཚུངས་ལོ། །
 ཏྲ་ཏྲ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོངས་པར་མཛད། །
 ད་དུང་ཕྱགས་རྗེས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
 འདིན་པའཆ་ཆེན་མོ་ལྷེ་འགྲུབ་སོ། །

OM JIK PA GYÉ KYOB MA LA CHAK TSAL LO
 TRA SHI PAL BAR MA LA CHAK TSAL LO
 NGEN SONG GO GEK MA LA CHAK TSAL LO
 TO RI LAM DREN MA LA CHAK TSAL LO
 TAK TU KYE KYI TONG PAR DZÉ
 DA DUNG TUK JÉ KYAP TU SÖL

Om! Homage to she who protects from the eight fears!
 Homage to she who blazes in auspicious glory! Homage to
 she who blocks the gate to the lower realms! Homage to she
 who guides on the path to the higher realms! You are my
 constant companion. I pray you will eternally protect me
 with compassion!

These are the words of the great paṇḍita Jowo Jé Atiṣha.

། ཀྲ་ཡེ། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་མ་མ་ཁྱོད། །
 སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བུ་ལྟར་བརྩེ་ཆེན་མ། །
 བདག་འཛིན་ལྷ་གས་ཀྱི་སྐྱོབ་ལས་ཀུན་སྐྱོལ་ཏེ། །
 གཞན་ཕན་འགྲོ་དོན་ཁྱོད་དང་མཉམ་པར་ཤོག །
 དད་ལྷན་སྐྱོབ་མས་གསོལ་བཏབ་གང་བསམ་འགྲུབ། མགར་མིང་དགོན་མཚོག་རྒྱལ་མཚན་རང་ནས་བྱིས།

KA YÉ / DÜ SUM GYAL WÉ MA MA KYÖ
 SEM CHEN KÜN LA BU TAR TSÉ CHEN MA
 DAK DZIN CHAK KYI DROK LÉ KÜN DRÖL TÉ
 ZHEN PEN DRO DÖN KYÖ DANG NYAM PAR SHOK

O, Mother of the Three Times' Buddhas who loves all sentient
 beings as a mother loves her child: may I become free from the
 iron shackles of self-grasping, and may my activities that benefit
 beings equal yours!

*Please fulfill the wishes of faithful disciples!
 This was written by Könchog Gyaltzen, the one named Gar.*

